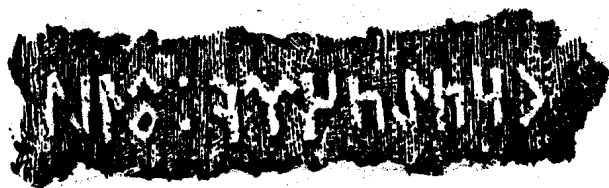


БАХТИЁР РАҲМОН ЎҒЛИ КАРИМОВ
ШОАҲМАД ШОНАЗАР ЎҒЛИ МУТАЛОВ

ЎРТАТУРК ТИЛИ



”ОРТАТЮРК”
-среднетюркский
язык

”ORTATURK”
-the averaged
turkic language

Туркий халқларнинг ҳозирги уйғониш даврида, уларнинг иқтисодий, сиёсий, маданий, лисоний ва кўп бошқа жиҳатларидан яқинлашувига янги имкониятлар туғилган замонда мазкур жараёнга кўмак буладиган ўртатурк тилини яратиш таклиф қилинапти. Бу тил ҳозирги ва аввал мавжуд бўлган ~~қўшни~~ тил қондаларини, нормаларини

Бундай этносларга мансуб кишилар ўртасидаги мулоқот жараёнининг бир тил шеваларида сўзлашувчи кишиларнинг ўзаро мулоқотига ўхшашлиги тегишли эл-тилчилик (этнолингвопанизм) вужудга келишининг гносеологик, яъни воқеликни билиш жараёнига оид асоси бўлиб хизмат қилган. Муайян эл-тилчилик (этнолингвопанизм) доираси ушбу эллар умумийлиги асослаб берилганда назарда тутилган тил бўйича қардош эллар гуруҳининг хусусиятлари (улар умумийликка йўл қўйган тақдирда) маданият, дин, адабиёт, келиб чиқиш, тарихий тақдир ва ҳоказолар умумийлиги билан тўлдирилади.

Ҳар бир миллат мафкурасида миллат раvнақининг истиқболлари таҳлил қилинади ва моделлаштирилади. Этнолингвопаниз-

бир миллатнинг шовинизми ҳукм сурган давлатда бошқа миллатларнинг миллий ҳаракатлари ва этнолингвопанизмлари ривожланишига имкон берилмаган.

Эндиликда инсониятнинг сақланиб қолиши учун унинг ягоналиги лозим экан, бундай ягоналикка эришиш йўллари ва воситаларини онгли равишда излаш оқилона йўл бўлур эди. Қардош, ўзаро яқин миллатлар ўзларининг хоҳиш-иродасига кўра демократик йўл билан конфедерация, федерация ёки ягона давлат шаклида бирлашиши шундай йўллардан биридир.

Эл-тилчиликларнинг бошқа демократик шакллари каби, демократик пантуркизм ҳам миллат ва инсоннинг халқаро ҳуқуқий нормаларига зид келмайди, балки у умуминсоний қадриятдир.

Хозирги боскичда собиқ Совет Иттифоқи таркибида бўлган

Жаҳон воситачи тили сифатида лотин тилини, сунъий тузилган тилни (буларнинг орасида энг афзали эсперанто тилидир) қўллаш, инглиз тилини қўллашни давом эттиравериш каби таклифлар мавжуд.

1. Лотин тилини тиклашга бўлган эътирозлар қуйидагича:

— лотин тили ўлик тил бўлиб, унинг луғавий бойлиги

Шевалар ёки тиллар гуруҳи учун математик тадбир орқали тилнинг ҳар бир даражасида умумий фондни аниқлаб, шу фонд бирликларини ўрталаштирилган тилнинг тегишли даражалари бирликлари, нормаси сифатида рўйхатлаб қўйилади.

Умумий фондни аниқлаш учун аввал ҳар бир даражада бирликларнинг рўйхати тузилади. Луғавий фонд учун бу рўйхат



Бунда K_α — α тили ҳомилининг (яъни шу тилда сўзловчиларнинг) сони; α бирдан то A гача ўзгаради; A — бу ўрталаштирилаётган тиллар гуруҳидаги тиллар сони;

$$K = \frac{\sum_{\alpha=1}^A K_\alpha}{A}, \text{ яъни гуруҳдаги ҳомиллар умумий сонининг}$$

"Гапирмоқ" маъносидаги 5 туркий тиллардаги сўзларнинг тартибланиши

Сўзлар	$F_n^j(\bar{x}, K_\alpha)$
1. söyle/mek	8,54
2. de/mek	6,24
3. айт/y	3,70

$$F_h(\bar{x}, \beta, \gamma) = \sum_m \sum_{\alpha_m} (1 + \gamma \frac{K_{\alpha_m}}{K_m}) X_h^{\alpha_m} =$$

$$= \sum_m \sum_{\alpha_m} (1 + \gamma \frac{K_{\alpha_m}}{K_m}) (1 - \frac{j-1}{\beta s_m}). \quad (4)$$

қилинган) алифбонинг ўрнига кирил алфавити асосидаги, рус тили хусусиятларига мосланган алифбо бир хиллаштиришсиз, алоҳида-алоҳида киритилди.

Мажбурий равишда алифбо ёки тил тарқатилишининг дўстликка зиён келтиришини англаш учун рус тилини унга

бўйича халқаро тадқиқот институтини (марказини) таъсис этиш
максадга мувофиқ бўлди эди. Бу марказ ҳар бир туркий

ши мумкин. Бу йўлнинг афзалликлари қуйидагича деб
уйлаймиз:

"ОРТАТЮРК" – СРЕДНЕТЮРКСКИЙ ЯЗЫК

Б.Р. Каримов, Ш.Ш. Муталов

(Резюме)

В эпоху современного пробуждения тюркских народов, когда возникли новые возможности для их сближения в сферах экономики, политики, культуры, языка, духовности и во многих других сферах, предлагается создать нормированный среднетюр-

ние коэффициента $1 + \frac{K_a}{K}$ – учет относительной численности носителей языка из группы языков, для которой строится койнэ. Слова-эквиваленты, соответствующие каждой лексеме базисной выборки, располагаются в порядке убывания значения функции $F_h(x)$. Слова, расположенные в указанном порядке, приведены в таблице 4. Корни, первые в списках, включаются в словарь койнэ в качестве основных лексических значений слов. Осталь-

ные корни образуют запас синонимов для

"ORTATURK" - THE AVERAGED TURKIC LANGUAGE
Bakhtiyar Karimov, Shoahmad Moutaloff
(Summary)

The present period is the period of renaissance of Turkic nations, which gives new possibilities to bring each other together in the economic, political, cultural, language and in many other aspects. Under mentioned conditions, the creation of averaged Turkic language "ortaturk" has been proposed. The method of constructing averaged koine type languages for dialects and related languages (Turkic, Iranic, Indian, Slavonic etc.) is founded on the mathematical procedure of averaging on each level of language (levels of phonemes, lexemes, morphemes and syntactic level) by means of formulae (1), (2), (3) (for synhrony) and (4), (5) (to take into account diahrony too). In these formulae, the following marks are used: $X_{n,\alpha}^i$ stands for components of vector in vector space of corresponding level; n is the number of units in the list of units; α is number of languages in the list of language

quantity of native speakers of the group of languages. Equivalent words corresponding to an each lexeme of the basic selection are placed in decreasing order of value of the function $F_h(\bar{x})$ in the Table 4. The roots placed first in the list are recommended to be included into the vocabulary of the artificial Koine. Others can form a word-stock of synonyms to enrich the Koine vocabulary.

The advantages of the suggested solution of the language problem are:

1) The Koine being built on the basis of ethnic languages native speakers of the languages Koine is built on are sure understand it to some extent without learning;

2) belonging to none ethnic community Koine gives no privilege to either of them, so it won't promote national discord based on language policy;

3) Koine eliminates some arbitrariness in choosing a local language as a state language;

4) Koine eliminates the introducing of language of former colonizers as the only state language, weakens the dependence

Каримов Бахтиёр Раҳмон ўгли
Муталов Шоаҳмад Шоназар ўгли

ЎРТАТУРК ТИЛИ

"Меҳнат" нашриёти, Тошкент, 1992

На узбекском языке

Каримов Бахтиёр Раҳмон оғли,
Муталов Шоаҳмад Шоназар оғли

"ОРТАТУРК" – СРЕДНЕТУРКСКИЙ ЯЗЫК

Издательство "Меҳнат" Ташкент–1992

Расом У. Солихов
Бадий муҳаррир Х. Қутлуқов
Тех. муҳаррир Ю., Сидоренко
Мусаҳҳиҳа Ш. Худайбердиева

ОИБ № 1250

Теринишга берилди 22.07.92. Босишга рухсат этилди 27.11.92. Улчами 60×84¹/16. № 2 типография қозоғига "Таймс" гарнитурда ротопринт усулида босилди. Шартли босма табоғи 1,16. Шартли кр.-отт 1,37. Нашр табоғи 1,45. Тиражи 10.000 Баҳоси шартнома асосида. Буюртма № 786.

"Меҳнат" нашриёти, 700129, Тошкент, Навоий кўчаси, 30. Шартнома № 52-92.

Макет-оригинали "Меҳнат" нашриётида техник ва программалаш воситаси АС-ПТИ асосида тайёрланди.

1–Тошкент Давлат Тиббиёт олийгоҳи босмаҳонасида босилди. Тошкент, Ҳамза кўчаси, 103-уй.